

Italië heeft getriomfeerd. Het medeauteurschap van Biferali verklaart zich doordat het boek zich wil richten op de visuele zelfrepresentatie van de pausen gedurende deze krappe halve eeuw. De auteurs willen de verschuivingen onderzoeken die daarin optraden onder invloed van de religieuze en politieke contestaties en contradicties die deze periode kenmerkten. Hun uitgangspunt (p. VII) is dat in de iconografische en symbolische continuïteit die de pauselijke zelfrepresentatie kenmerkt, verschuivingen zichtbaar werden die de toenmalige diepgaande institutionele en religieuze transformaties van de kerk van Rome 'con peculiari caratteristiche' weerspiegelden. Het zijn die verschuivingen en wat zij zeggen over het rijpen van een nieuw religieus en kerkelijk zelfbewustzijn, die de auteurs willen onderzoeken. Daarbij beroepen ze zich op de voorbeelden van eerdere geleerden als Marc Bloch, Ernst Kantorowicz en Frances Yates, volgens wie 'ogni potere si riflette e si manifesta anzitutto nella propria rappresentazione'.

Heel concreet probeert het boek antwoord te geven op de vraag hoe de radicale veranderingen in opvatting van en communicatie over het pausschap tussen 1527 en 1575 werden gereflecteerd in pauselijke portretten, medailles, grafmonumenten, villadecoraties, appartementen, kapellen en *palazzi*. Het was uitdrukkelijk niet hun bedoeling om een nieuw boek over de 'storia delle arti in Vaticano' te schrijven. Wat zij wilden was de expliciete en impliciete boodschappen ontcijferen van dat immense 'patrimonio figurativo', in het licht van de historische gebeurtenissen en de religieuze en politieke debatten die deze vergezelden. Bij beide auteurs staat dus de iconografie voorop; veel minder aandacht besteden ze aan kwesties van artistieke stijl en vorm. Ook het element van de receptie komt nauwelijks aan bod, volgens de auteurs omdat daar maar heel sporadisch iets over bekend is.

Deze benadering heeft een rijk boek opgeleverd: de gemankeerde bekering van Clemens, het teruggrijpen op antieke thema's als ontkenning van de groeiende problemen waarmee Paul III zich zag geconfronteerd; het steeds 'leger' worden van de antiquiserende, triomfaliserende iconografie en de impasse waartoe dit leidt bij Giulio III in San Pietro in Montorio en in de Villa Giulia, de cesuur die de pauselijke zelfrepresentatie laat zien in het pontificaat van Paulus IV, de weifelingen in het zelfbeeld onder Pius IV en tenslotte het compromisloze triomfalisme van Pius V. De rijkdom van het boek kent echter ook zo zijn beperkingen. Door 'visuele zelfrepresentatie' op te vatten als louter de reflectie van religieuze en politieke opvattingen en overtuigingen, krijgt deze bij de auteurs wel een erg passief karakter. Weliswaar stellen zij dat 'rappresentazioni del potere' niet slechts 'immobili icone ma anche come strumenti del suo esercizio' zijn, maar hoe die instrumenten werken en wat er de kracht van is, blijft ongewis. De visuele zelfrepresentatie van de pausen te willen zien als alleen de weerspiegeling van hun macht en ambities, doet enigszins gedateerd aan. Tegenwoordig ligt de fascinatie met dit thema veelal in de actieve, vormende werking van zelfrepresentatie, waardoor deze niet slechts machtsverschuivingen reflecteert, maar deze ook entameert en stimuleert. Wie zelfrepresentatie beschouwt als alleen maar reflectie van historische gebeurtenissen en situaties, ontkomt er niet aan deze laatste steeds eerst uitvoerig te behandelen. Dat is dan ook precies wat er in dit boek gebeurt. Daardoor dreigen de analyses van de betreffende kunstwerken, hoe infor-

matief en soms vernieuwend ook, te worden gereduceerd tot illustraties bij het historische verhaal dat de lezer eerst uitvoerig krijgt voorgeschoteld. Dit doet af aan de ambitie die de schrijvers hebben om juist nu eens het visuele in plaats van het schriftelijke patrimonium voorop te stellen. Blijft echter staan dat de auteurs, dankzij hun specifieke invalshoek, een zeer informatieve en complete karakterisering hebben gegeven van een belangwekkende en in geen enkel ander boek tot nu toe op deze manier figurerende uitsnede aan bekende pauselijke kunstwerken.

LUCIANO CURRERI

LEGGERE LA MANCANZA DI SCIASCIA

Recensione*

Dei tanti volumi collettivi usciti nel ventennale della morte di Leonardo Sciascia (1989), quello curato da Vincenzo Lo Cascio mi sembra il meno costruito. Rispetto, voglio dire, al numero monografico de 'Il Giannone' (13/14, 2009) a cura di Antonio Motta, al *Dossier Sciascia* de 'Il Caffè illustrato' (49/50, 2009) a cura di Pietro Milone, a 'Panta Sciascia' (27, 2009) a cura di Matteo Collura e ad altri lavori ancora (di cui fa una rassegna Marcello D'Alessandra in *Sciascia un tenace concetto* 'I quaderni di Stilos', marzo 2010, pp. 20-23), il libro di Lo Cascio appare un po' rapsodico. Detto questo, nel volume mi sembra ci sia del buono e io appunto quel che buono mi appare, sentendomi, come un altro amico e collega recensore, 'poco incline alla stroncatura' e molto più vicino a una critica intesa come 'risonanza, complicità'.

Parto dal fondo, da un articolo di Frans Denissen dedicato a *Sciascia traduttore e tradotto*, opportunamente sottotitolato *Alcune caute ipotesi*. Di Sciascia traduttore non si viene a sapere granché, a parte i soliti dati, che non andrebbero solo ripetuti ma anche indagati: un esempio nella *querelle* con Oreste Macrí a proposito del *Lamento per Ignacio Sanchez Mejias*, che potrebbe rivelare qualche sorpresa, a detta di Giuseppe Traina, avvertito critico sciasciano e autore di uno splendido e recente libro, *Una problematica modernità. Verità pubblica e scrittura a nascondere in Leonardo Sciascia* (Bonanno, Acireale-Roma 2009). Ma del Sciascia tradotto troviamo qualche dato circa il francese, lo spagnolo, il tedesco, l'inglese e il nederlandese, in una *Bibliografia delle traduzioni*, che accompagna e chiude il discorso critico (alle pp. 99-107) senza la pretesa di essere esaustiva né inclusiva di dati sulle tirature (pp. 108-124). Interessanti, anche se comprensibili, i rilievi sui titoli a

* *Verità e giustizia. Leonardo Sciascia vent'anni dopo*, a cura di Vincenzo Lo Cascio, Milano, Academia Universa Press, 2009 e 2010, 127 p., 14 euro.

partire dalle traduzioni nelle cinque lingue citate. Mentre francese e spagnolo seguono da presso il titolo italiano, le lingue germaniche rimodellano i titoli, talvolta con esiti grotteschi: *Il giorno della civetta* (1961) è edito in inglese nel 1963 come *Mafia vendetta* e solo nel 1984 diventa *The day of the owl*. In nederlandese lo stesso volume sciasciano esce nel 1968 'col titolo stranissimo *De doodmakers* (un neologismo che si potrebbe rendere con 'Gli ammazzatori')' (p. 106).

Gli italianisti nederlandofoni sono rappresentati anche da Monica Jansen, intelligente lettrice della quale non condivido la passione per certo recente *noir* italiano (Lucarelli, per dire) e l'ancor più recente e stramba *New Italian Epic*. Fare della *quête* sciasciana relativa a verità e giustizia un modello per il *noir* del Duemila, seppur ipoteticamente (pp. 73-82), significa solo una cosa: non avere ben presente il lavoro di Sciascia. In questo senso, mi permetto di ribadire le parole di Madrignani circa il vuoto lasciato dallo scrittore siciliano, che sono poi, magari sotto forma (apparentemente) diversa, le parole di altri lettori del volume curato da Lo Cascio (Antonio di Grado, per esempio, alle pp. 62-67, che cita due volte in tal senso *L'antimonio*, il capolavoro aggiunto alla seconda edizione de *Gli zii di Sicilia*, del 1960, su cui glissa invece Samantha Viva, a p. 27). E in questa prospettiva va anche ricordata l'intervista a Natale Tedesco (alle pp. 46-61).

Detto questo, ho il più grande rispetto per il tentativo operato dalla Jansen, che si muove al di là del Lucarelli che praticamente diventa un *alter-ego* del giornalista Mario Francese (e magari pure dello scrittore e giornalista Sciascia!), riapprodando all'amato Tabucchi, a Sofri, a Mario Calabresi. Monica Jansen, in fondo, cerca una via d'uscita, segue le tracce (anche se cita Eco e non Ginzburg). La sua *impasse*, per quanto mitigata da un finale 'speranzoso' (via Antonio Pascale!), è significativa di per sé. Vent'anni dopo, Sciascia non c'è più. Le condizioni sono mutatisime e Sciascia stesso non si ritroverebbe, men che mai in Lucarelli, e nemmeno in Camilleri.

Con questo non voglio dire che il caso Sciascia debba essere archiviato ma solo che non val la pena stiracchiarlo in avanti. A forza di strattoni, non ci resterà niente in mano. E non voglio neanche dire che Sciascia sia il termine positivo cui guardare sempre, in assoluto. La polemica sopra citata con Macrí - non inutile e da indagare, ripeto - è un esempio della sua intollerante testardaggine, acuto malessere che rientrava quasi subito in una quotidianità fatta di generosità e gentilezza ('voleva aiutare tutti', dice Anna Maria Sciascia, a p. 40). Di più. Sciascia non è un rudere, sa adattarsi. In tal senso, è significativa la testimonianza di Natale Tedesco a proposito di una collaborazione con *Playman* (p. 59).

Ecco, l'interesse del libro di Lo Cascio è in questo alternare interventi critici a colloqui, testimonianze, racconti, in cui ogni lettore, in base agli interessi e alle competenze, può pescare qualcosa di buono.

CLAUDIA CLEMENTE

A TEXTUAL VOYAGE THROUGH A CALVINIAN TEXTUAL VOYAGE

Review*

In *Le città e i nomi, un viaggio tra le Città invisibili di Italo Calvino*, Gian Paolo Giudicetti and Marinella Lizza Venuti navigate Calvino's *Invisible Cities*, opening the portal to each city by means of an engaging analysis of its proper name. In the main body of the study, the authors detail and mark each of the *microtesti* - the subnarratives of the fantastic, *invisible cities* - with at least two milestones: a detailed etymological consideration of each city's name and a discussion of that name's literary source and resonances. Here, the authors seek to explore and consider the significance of Calvino's choices in a multi-dimensional fashion, searching out not only the mythological, literary, or historical significance evoked by each selected name, but also the resonances each may have to other moments in Calvino's oeuvre.

Before proceeding to analyze the *microtesti*, the work opens with a discussion of *Città invisibili*'s primary narrative and the eighteen moments of its frame tale narrative, what the authors call the *microcornici*, (i.e. the moments in which the narrative returns to the dialogue of Marco Polo and Kublai Khan). Although the book is mainly devoted to an analysis of the *microtesti* and their names, this first section is so compelling, one feels that it itself would merit the attention of an entire book. Indeed, a similar work focusing upon the organization and intra-active function of such layered structures, at the level of detail and with the same scope with which the authors go on to discuss the *microtesti*, might be very well received. In any case, the reflections on the themes and significance of the frame tale, and how it functions in its encasement of the microtexts, offer an insightful counterpoint to the part that follows. This initial section serves as a framing doorway through which to enter the main text, and as such serves excellently. And then, it is in the main section that each of the *microtesti* comes to be examined carefully. The thoroughly researched and detailed analysis leads its readers effortlessly along its journey through Calvino's invisible cities.

This analysis seeks to speak to texts on many levels; it posits itself within the body of critical writing about *Città invisibili*, while it works to weave a discussion around Calvino texts external to *Città invisibili* (i.e. other works from his oeuvre), as well as internal. The authors contextualize each city with

*Gian Paolo Giudicetti and Marinella Lizza Venuti, *Le città e i nomi, un viaggio tra le Città invisibili di Italo Calvino*, Cuneo, Nerosubianco, 2010, 193 pages, ISBN 88 89056 43 1.